Организация Объединенных Наций S/PV.3855



Совет Безопасности

Пятьдесят третий год

Предварительный отчет

3855-е заседание
Пятница, 20 февраля 1998 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Данге-Ревака . . . . (Габон)

Члены:	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Аморим
	Китай	г-н Цинь Хуасунь
	Коста-Рика	г-н Беррокаль Сото
	Франция	г-н Дежамме
	Гамбия	г-н Саллах
	Япония	г-н Овада
	Кения	г-н Махугу
	Португалия	г-н Монтейру
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Словения	г-н Тюрк
	Швеция	г-н Дальгрен
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Уэстон
	Соединенные Штаты Америки	г-н Бэрли

Повестка дня

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Доклад Генерального секретаря, представляемый во исполнение пункта 7 резолюции 1143 (1997) (S/1998/90)

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, от 30 января 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/92)

98-85071.R

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Доклад Генерального секретаря, представляемый во исполнение пункта 7 резолюции 1143 (1997) (S/1998/90)

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, от 30 января 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1998/92)

Председатель (говорит по-французски): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение пункта 7 резолюции 1143 (1997), документ S/1998/90, и письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, от 30 января 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/1998/92.

Членам Совета представлен также документ S/1998/136, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/1998/125, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 15 февраля 1998 года на имя Генерального секретаря, препровождающего письмо заместителя премьер-министра и исполняющего обязанности министра иностранных дел Республики Ирак от того же числа на имя Генерального секретаря.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до голосования.

Г-н Овада (Япония) (говорит по-английски): Сегодня Совет Безопасности принимает резолюцию, на основании которой будут увеличены средства на гуманитарную программу "нефть в обмен на продовольствие", предусмотренную его резолюцией 986 (1995) от 14 апреля 1995 года. Резолюция 986 (1995) была задумана как временная мера для удовлетворения гуманитарных нужд иракского народа до выполнения правительством Ирака соответствующих резолюций Совета, включая, в частности, резолюцию 687 (1991) от 3 апреля 1991 года. К сожалению, невыполнение Ираком своих обязанностей до сих пор делало отмену санкций невозможной. Следует отметить, что в таких обстоятельствах необходимость подобной временной меры сохраняется и по сей день.

Все члены Совета Безопасности поддержали программу "нефть в обмен на продовольствие" по резолюции 986 (1995) в связи с существованием необходимости избежать ухудшения сложившегося в таких обстоятельствах гуманитарного положения иракского народа. В этом контексте мы с тревогой отмечаем доклад Генерального секретаря от 1 февраля 1998 года, в котором по поводу имеющейся в распоряжении для гуманитарных целей суммы говорится, что

> "стало совершенно очевидным, что этой суммы для предотвращения дальнейшего ухудшения гуманитарных условий недостаточно и что она не позволяет достичь улучшения состояния здоровья и питания населения Ирака, на что рассчитывал Совет, когда он единогласно одобрил эту меру". (S/1998/90, пункт 66)

Генеральный секретарь высказывает рекомендацию о том, что

> "необходимо срочно расширить помощь в целях обеспечения улучшения гуманитарной ситуации в Ираке" (там же).

Япония согласна с необходимостью предоставить в соответствии с его докладом дополнительные средства.

С точки зрения делегации Японии, для достижения цели резолюции 986 (1995) важно способствовать эффективному и практическому осуществлению программы "нефть в обмен на продовольствие" таким образом, чтобы иракский народ мог в полной мере использовать имеющиеся в распоряжении ресурсы. В этой связи Япония поддерживает предложения Генерального секретаря о целенаправленном удовлетворении гуманитарных нужд и дальнейшем ускорении процесса осуществления программы. Япония рассчитывает, что предусматриваемые положениями данного проекта резолюции, в частности пунктом 2, конкретные меры окажутся достаточными для выполнения нашей общей в Совете задачи избежания дальнейшего обострения нынешней гуманитарной ситуации.

В то же время я хотел бы подчеркнуть, что для эффективного и плодотворного осуществления этой программы "нефть в обмен на продовольствие" первостепенное значение имеет то, чтобы осуществляемый Организацией Объединенных Наций процесс наблюдения проводился таким образом, чтобы обеспечить Совету необходимую уверенность в справедливости распределения товаров, поставленных в соответствии с настоящим проектом резолюции, и в том, что все предметы снабжения, поставка которых была разрешена, используются в разрешенных целях.

Мы искренне надеемся на то, что все стороны, и особенно правительство Ирака, будут оказывать всестороннее сотрудничество в эффективном осуществлении этой программы. Являясь одним из членов Комитета, учрежденного резолюцией 661 (1990), Япония будет и впредь принимать активное участие в усилиях по дальнейшему содействию осуществлению этой программы. В этом контексте важно также, чтобы Комитет обеспечил, как о том говорится в его докладе от 30 января 1998 года, осуществление мер в отношении обновления и прояснения процедур его работы и рассмотрение соответствующих замечаний и рекомендаций, упоминаемых в докладе Генерального секретаря от 1 февраля 1998 года, в частности в целях сокращения временно́го разрыва между экспортом нефти и нефтепродуктов из Ирака и поставками в Ирак товаров в соответствии с этим проектом резолюции.

18 февраля Совет Безопасности услышал от Генерального секретаря г-на Кофи Аннана о его намерении посетить Багдад и единодушно выразил свою полную поддержку этой миссии. Как член Совета Япония искренне надеется, что этот визит, являющийся решающим шагом для мирного урегулирования нынешнего кризиса, будет успешным в плане обеспечения всестороннего и неограниченного сотрудничества Ирака со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) согласно всем соответствующим резолюциям. Япония искренне желает того, чтобы как можно раньше наступил тот день, когда ныне применяемые в отношении Ирака санкции будут отменены в результате полного выполнения Ираком его обязательств по соответствующим резолюциям.

Принятие этого проекта резолюции именно на данном этапе, когда Генеральный секретарь встречается с руководством правительства Ирака, имеет в этом контексте особое значение как важный сигнал, направляемый Советом и международным сообществом иракскому народу.

По этим причинам моя делегация будет голосовать в поддержку данного проекта резолюции.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): Текст, который мы будем сегодня принимать, представляет собой значительный шаг в правильном направлении. До важного визита Генерального секретаря в Багдад нам было чрезвычайно важно иметь возможность заявить о нашей поддержке его доклада и его рекомендаций по совершенствованию мероприятий, предусматриваемых резолюцией 986 (1995).

Из данного проекта резолюции вытекают четыре основных принципа. Нефтяная квота поднимается до высшего довоенного уровня производства Ирака. Таким образом Ирак сможет экспортировать свой основной ресурс без всяких ограничений.

Использование средств перераспределяется в пользу инфраструктуры. Таково было пожелание, выраженное учреждениями Организации Объединенных Наций и гуманитарными организациями на местах. После семи лет эмбарго

к гуманитарной ситуации в Ираке больше нельзя относиться как к стихийному бедствию: направления туда медикаментов и продовольствия недостаточно. Ирак должен иметь возможность производить хотя бы минимум сельскохозяйственной продукции; население должно иметь питьевую воду; дети должны иметь возможность посещать школы.

Признается важная роль электроэнергетики. Без электричества нет больниц, заслуживающих такого названия; нет возможности хранить вакцины; и невозможно поддерживать нормальные условия жизни. Мы с большим интересом ожидаем доклада Генерального секретаря об этой отрасли и о тех средствах ее финансирования, которые он мог бы нам предложить.

Последний принцип заключается в том, что началось рассмотрение средств, необходимых для достижения Ираком его нефтяной квоты. Сделан запрос на скорейшее представление группой экспертов доклада по этому поводу. Совет выражает свою готовность выполнить их рекомендации и разрешить Комитету по санкциям утверждать контракты, касающиеся запасных частей, необходимых для обслуживания нефтяных трубопроводов и нефтяных скважин.

Данный текст является лишь одним этапом. Его осуществление потребует заключения соглашений между Генеральным секретарем и иракским правительством. Эти соглашения должны соответствовать духу меморандума о взаимопонимании, достигнутом между Ираком и Генеральным секретарем в 1996 году. Суверенитет Ирака должен быть сохранен, и следует подчеркнуть временный характер плана распределения. Обсуждения между иракскими руководителями и Генеральным секретарем предоставят возможность для более ясного изложения этих рекомендаций, для оценки их осуществимости. Они позволят нам пересмотреть приоритеты. Тогда иракское руководство должно будет представить свой план распределения до того, как сможет вступить в силу данный проект резолюции.

Этот проект резолюции является лишь одним этапом. За ним должны последовать другие. Совет еще не принял решения о тех средствах, которые следует предоставить Ираку для достижения своей квоты. Он заявил о своей позиции лишь в принципе и на основе доклада.

На данном этапе нам хотелось бы пойти в этом тексте дальше. Но это оказалось невозможно.

Поэтому придется вернуться к работе. Все знают, что, по мнению международных экспертов самой заинтересованной страны, Ирака, эта страна не может экспортировать товара на сумму более чем 4 млрд. долл. США раз в полгода. Поэтому, как только будет представлен доклад, Совет должен предоставить Ираку возможность достичь своей квоты. Иначе сегодняшние действия будут напрасны и по прошествии времени приобретут более политическую и менее реалистичную окраску.

Совет вскоре должен будет занять определенную позицию по докладу Генерального секретаря в отношении сектора электроснабжения, который, согласно Детскому фонду Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций и Программе развития Организации Объединенных Наций, играет ключевую роль в стабилизации ситуации. Если не удастся добиться внешнего финансирования со стороны международных доноров, то необходимо будет вновь включить в план распределения сектор электроснабжения, крайне скромно представленный в положениях, которые предстоит принять сегодня.

Я думаю, что необходимо учитывать, насколько ужасна гуманитарная ситуация в Ираке. Хотел бы напомнить, что согласно информации, предоставленной Всемирной организацией здравоохранения и ЮНИСЕФ, младенческая смертность возросла с 24 смертей на тысячу в 1990 году до 168 на тысячу в 1996 году. Это означает семикратный рост. Ежемесячно исчисляемая смертность детей в возрасте до пяти лет возросла в 1996 году в три раза: с 1500 до 4500. С 1990 года смертность людей в возрасте свыше 50 лет утроилась. Здесь я поставлю точку.

Поэтому принимаемое нами сегодня решение важно; но лишь отмена эмбарго, которая, в свою очередь, зависит от полного осуществления пункта 22 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, действительно сделает возможным урегулирование гуманитарной ситуации. В этом плане сотрудничество Ирака со Специальной комиссией и, в ближайшей перспективе, успех миссии Генерального секретаря крайне необходимы.

Г-н Аморим (Бразилия) (говорит по-английски): Программа "нефть в обмен на продовольствие", которая была разработана согласно резолюции 986 (1995) и которая будет расширена в соответствии с рекомендациями Генерального секретаря согласно проекту резолюции, представленному Совету Безопасности сегодня, является центральным элементом деятельности Организации Объединенных Наций в Ираке.

Введение всеобъемлющих санкций в отношении внешней торговли Ирака должно было быть краткосрочной мерой. Международное сообщество надеялось, что Ирак оперативно выполнит все требования резолюции 687 (1991) и предыдущих резолюций Совета Безопасности и что ограничения на торговлю будут отменены.

К сожалению, этого не случилось. Сейчас, семь лет спустя, перед нами по-прежнему стоит проблема обеспечения полного соблюдения Ираком этих резолюций. Стало необходимым разработать соответствующие пути удовлетворения насущных потребностей иракского гражданского населения, ибо у нас никогда не было намерения подвергать его коллективному наказанию в какой бы то ни было форме.

Поэтому Бразилия поддерживает программу "нефть в обмен на продовольствие". Мы поддержали рекомендации о ее расширении, представленные Генеральным секретарем Кофи Аннаном 1 февраля.

Мы разделяем его основанный на обширном опыте работы Управления Программы по Ираку и учреждений Организации Объединенных Наций на месте вывод о том, что необходимо направлять ресурсы на восстановление важнейших секторов инфраструктуры в Ираке, включая водоснабжение и санитарные услуги, образование, транспорт и электроснабжение. Если срочно не заняться восстановлением приходящей в упадок иракской инфраструктуры, будет существенно снижен положительный эффект от поставок продовольствия и медикаментов.

Поэтому мы присоединились к усилиям других делегаций по выработке резолюции технического характера, которая, согласно рекомендациям Генерального секретаря, позволила бы быстро увеличить объем разрешенного экспорта нефти с целью использовать дополнительные ресурсы для удовлетворения основных потребностей иракского народа.

Мы стремились к выработке резолюции, которая заслуживала бы доверия и имела практическое значение. Цель Совета Безопасности - не просто направить определенный сигнал иракскому народу; наша цель - обеспечить значительные поставки, которые, по мнению Генерального секретаря, необходимы для предотвращения дальнейшего ухудшения крайне серьезной гуманитарной ситуации в Ираке.

Представленный нам сегодня текст, хотя он и не является совершенным, отвечает нашим основным требованиям. Секретариат должен интенсивно работать с Ираком для преодоления оставшихся технических трудностей. Такая работа должна вестись в духе гибкости и справедливости, в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании, подписанным Организацией Объединенных Наций и Ираком.

Мы надеемся, что правительство Ирака как можно скорее представит план распределения с описанием товаров, которые необходимо приобрести, предусматривающий эффективные гарантии их справедливого распределения. Мы призываем правительство Ирака в полной мере участвовать в технических обсуждениях с Секретариатом в целях выполнения требований относительно вступления в силу расширенной программы.

Ирак следует заверить во временном характере этой программы. Как только будет обеспечено полное выполнение Ираком соответствующих резолюций, Совет Безопасности начнет действовать в соответствии со своими резолюциями и можно будет начать процесс отмены санкций.

Совет Безопасности и его Комитет по санкциям также должны быть готовы работать совместно с Генеральным секретарем в предстоящие месяцы, в которые, согласно принимаемому нами сегодня проекту резолюции, ожидается подготовка ряда докладов с конкретными рекомендациями по программе "нефть в обмен на продовольствие".

Наконец, нельзя не упомянуть о том, что результат нынешней миссии добрых услуг Генерального секретаря, осуществляемой им в ходе его поездки в Багдад, непосредственно связан с эволюцией гуманитарной ситуации в Ираке. Приняв этот проект резолюции и утвердив рекомендации Генерального секретаря, Совет Безопасности тем

самым также заявит о своей полной и единодушной поддержке его миссии, горячо надеясь на мирное урегулирование нынешнего кризиса, которое все еще возможно.

Мы по-прежнему считаем, что сочетание твердости в вопросах существа и гибкости в вопросах формы может обеспечить дипломатическое решение, которое - и все мы с этим согласны - является наилучшим выходом. При принятии критически важных решений в последующие несколько дней, Совет Безопасности вновь будет полагаться на здравые суждения и советы Генерального секретаря.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Россия глубоко озабочена размахом и тяжелыми последствиями продолжающегося гуманитарного кризиса в Ираке. Из представленного Совету Безопасности доклада Генерального секретаря ясно следует, что в ходе осуществления трех этапов "гуманитарной резолюции" 986 (1995) не удалось добиться перелома ситуации, существенно изменить к лучшему бедственное положение иракского населения.

Поэтому Генеральный секретарь совершенно оправданно предлагает комплексный подход к решению проблем продовольственного обеспечения и здравоохранения, предусматривая параллельные меры в области энергетики, водоснабжения и сельского хозяйства, без которых реальная ценность гуманитарных поставок существенно снижается, а в некоторых случаях и сводится на нет.

Сегодня мы принимаем решение об увеличении финансовых поступлений для удовлетворения первоочередных гуманитарных потребностей Ирака за счет повышения уровня экспорта нефти на эти цели до 5,256 млрд. долл. США. Но этим задача далеко не исчерпывается. Секретариату Организации Объединенных Наций необходимо в максимально короткие сроки проработать с иракской стороной план распределения для оптимального использования дополнительных средств.

Иракская нефтяная инфраструктура в ее нынешнем виде едва ли в состоянии обеспечить выход на требуемые параметры гуманитарного нефтяного экспорта. Необходим ремонт изношенного оборудования, в том числе путем поставок соответствующих запчастей и материалов. Разумеется, финансирование подобного проекта потребует дополнительной квоты нефтяного экспорта, которая должна быть согласована Секретариатом Организации Объединенных Наций с иракской стороной. Мы ожидаем срочной подготовки дополнительных рекомендаций Генерального секретаря по вопросу о восстановлении нефтяной инфраструктуры, как это предусмотрено в резолюции.

В целом резолюция соответствует задаче смягчения страданий иракского населения, и мы поддерживаем сложившийся в Совете консенсус. В ходе доработки резолюции соавторы учли многие озабоченности ряда делегаций, в том числе нашей. Вместе с тем некоторые положения могли бы быть дополнительно улучшены. Так, на наш взгляд, нет необходимости подчеркивать приоритетность отдельных секторов, так как оптимальное соотношение различных категорий гуманитарных товаров должно определяться в ходе согласования и утверждения плана распределения, представляемого Ираком.

Мы также исходим из того, что зафиксированная в резолюции трактовка Плана распределения не означает придания ему неизменного характера. На каждом новом этапе этот план должен дорабатываться Ираком и представляться на утверждение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, как это и подчеркнуто в преамбуле резолюции. Есть и другие моменты, которые, видимо, придется отшлифовать в процессе осуществления резолюции уже в рамках Комитета по санкциям. Все члены этого Комитета должны осознать свою ответственность за достижение радикальных сдвигов в гуманитарной ситуации в Ираке.

В заключение мы хотим воздать должное сотрудникам гуманитарной программы Организации Объединенных Наций в Ираке, которые в непростых условиях делают важное и благородное дело. Мы с удовлетворением восприняли сделанные Секретариатом Организации Объединенных Наций разъяснения, что весь необходимый персонал остается в Ираке и продолжает реализацию гуманитарной программы.

Г-н Монтейру (Португалия) (говорит по-английски): Прошло лишь около полутора месяцев после принятия резолюции 1143 (1997), в

которой Совет единодушно одобрил намерение Генерального секретаря представить дополнительный доклад о путях совершенствования осуществления гуманитарной программы в Ираке. Совет выразил свою готовность рассмотреть возможности увеличения иракских ресурсов для финансирования программы "нефть в обмен на продовольствие", что необходимо для удовлетворения первоочередных гуманитарных потребностей иракского народа. В той же резолюции к Комитету, учрежденному резолюцией 661 (1990), была обращена просьба представить доклад о совершенствовании и уточнении его рабочих процедур.

За это время Генеральный секретарь, Секретариат, члены Совета и Комитет, учрежденный резолюцией 661 (1990), провели большую работу по обзору всех аспектов этой гуманитарной программы. Были рассмотрены многочисленные сложные технические аспекты. Общая цель состояла не только в обеспечении продолжения осуществления этой программы, но и в ее обновлении путем придания ей нового и существенно большего гуманитарного измерения.

В представленном на наше рассмотрение проекте резолюции нашла свое воплощение надлежащая реакция Совета на все эти усилия, в частности на новаторские предложения, содержащиеся во всеобъемлющем докладе, представленном Генеральным секретарем в начале текущего месяца, который мы приветствовали и который заслуживает нашей высочайшей оценки.

Являясь Председателем Комитета по санкциям в отношении Ирака, я прекрасно понимаю существующие серьезные гуманитарные потребности и настоятельную необходимость их скорейшего удовлетворения. Это подтолкнуло мою делегацию после представления этих докладов незамедлительно приступить к консультациям со всеми членами Совета с целью достижения согласия в отношении резолюции, выражающей полную поддержку Советом Безопасности рекомендаций Генерального секретаря.

Эти консультации четко продемонстрировали полную приверженность всех делегаций гуманитарным аспектам этой проблемы, а также их намерение успешно сотрудничать в интересах достижения поставленных целей. Предстояло рассмотреть многочисленные проблемы технического характера. Возможно возникновение новых проблем, а ряд элементов может по-прежнему нуждаться в уточнении. Однако мы убеждены в том, что все соответствующие вопросы включены в текст данного проекта резолюции. В нем выражена четкая политическая поддержка действиям, предусмотренным в новой расширенной программе, и в то же время в нем заложена необходимая гибкость при ее осуществлении, в том числе в нем предусматриваются коррективы, которые могут быть рекомендованы в результате дальнейших исследований в сотрудничестве с иракскими властями.

Цели, к достижению которых мы стремимся при принятии данного проекта резолюции, могут быть достигнуты только при условии сотрудничества со стороны иракских властей. Мы воздаем должное Генеральному секретарю за то, что он настойчиво стремился к такому сотрудничеству при проведении общего обзора осуществления гуманитарной программы и при подготовке своего доклада. К сожалению, ряд вопросов до сих пор остается без ответа. Мы присоединяемся к призывам Генерального секретаря к иракским властям о всемерном сотрудничестве при осуществлении этой программы. С учетом ее беспрецедентных масштабов эта программа, несомненно, может в значительной степени содействовать удовлетворению потребностей иракского народа не только путем существенного увеличения поставок необходимого продовольствия и медикаментов, но и содействия восстановлению основных инфраструктур в Ираке.

Единодушие Совета в отношении данного проекта резолюции и предусматриваемой им широкой гуманитарной программы демонстрируют решимость Совета улучшить положение иракского народа в гуманитарной области. Но оно также является четким позитивным сигналом в этот чрезвычайно важный момент, когда Генеральный секретарь находится в Багдаде. Мы полностью поддерживаем его и желаем ему полного успеха.

Г-н Махугу (Кения) (говорит по-английски): Делегация Кении с удовлетворением отмечает оперативность, с которой Совет сумел отреагировать на рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в его докладе S/1998/90 от 1 февраля 1998 года, в котором среди прочего содержится призыв к расширению и улучшению осуществления

гуманитарной программы для Ирака в соответствии с резолюцией 986 (1995) Совета Безопасности от 14 апреля 1995 года, а именно программы "нефть в обмен на продовольствие". Тот факт, что на фоне растущей напряженности в результате нынешнего кризиса Совет проявил оперативность, является свидетельством его стремления и готовности продолжать обеспечивать гуманитарные потребности иракского народа.

Как мы уже заявляли в прошлом, программа "нефть в обмен на продовольствие", которая замышлялась как исключение из существующего режима санкций, призвана свести к минимуму неблагоприятные последствия, от которых страдает ни в чем не повинное мирное население в результате эмбарго в отношении иракского правительства. Однако ни эти меры, ни карательное воздействие, которые они были призваны оказывать, ни в коей мере не успокаивают нас. Поэтому мы придаем огромную важность трудной миссии Генерального секретаря во время его пребывания в Багдаде в конце этой недели. Страдания иракского народа должны будут прекратиться, как только иракские власти выполнят условия, выдвинутые Советом. Эта миссия должна не только отвести любую возможность военной конфронтации, но и привести к результатам, которые позволят увидеть первые проблески света в конце туннеля.

Нынешняя конфронтация, которая, как мы надеемся, закончится мирно, не должна привести к задержкам в осуществлении предложений Генерального секретаря. Поэтому мы выступали за такой проект резолюции, который носит технический характер и который по существу совершенно не связан с другими политическими соображениями. В этой связи мы хотели бы выразить благодарность авторам данного проекта резолюции за разработку первоначального текста и за координацию последующих консультаций, которые привели к появлению представленного сегодня на наше рассмотрение консенсусного текста.

Цели, лежащие в основе этого проекта резолюции, могут быть достигнуты лишь при условии сотрудничества со стороны иракских властей. В частности, мы надеемся, что больше не повторится длительный интервал, имевший место между принятием Советом резолюции 986 (1995) и ее эффективным осуществлением. Это имеет еще большее значение, поскольку обзор программы, описанный в докладе Генерального секретаря, осуществлялся без участия иракского правительства. В докладе отмечается:

> "Если Совет утвердит выделение дополнительных финансовых ресурсов, с правительством Ирака и представителями местных властей потребуется детально обсудить все рекомендации в отношении дополнительных поставок, с тем чтобы уточнить оставшиеся вопросы и достигнуть четкой договоренности в отношении приоритетов". (S/1998/90, пункт 6)

Поэтому мы призываем Генерального секретаря как можно скорее встретиться с представителями иракской стороны и разработать детали в рамках существующего меморандума о взаимопонимании, с тем чтобы исключить любое недопонимание.

Как неоднократно отмечалось в представленных Совету докладах Генерального секретаря в отношении программы "нефть в обмен на продовольствие", эта исключительно уникальная и беспрецедентная программа чревата большими трудностями при осуществлении в силу связанных с нею политических, психологических и коммерческих аспектов. Действительно, существует взаимосвязь между процессами, связанными с доставкой и распределением поставок, и инфраструктурой, необходимой для осуществления соответствующей деятельности. Например, семена, удобрения или пестициды, закупленные в соответствии с этой гуманитарной программой, окажутся бесполезными, если инструменты, складские помещения, транспортные средства или системы обработки разрушены и не функционируют.

Генеральный секретарь рассмотрел этот вопрос в своем докладе. Мы согласны с его выводом, что ухудшение основной инфраструктуры в других секторах, помимо продовольствия и здравоохранения, подрывает ценность нашей гуманитарной работы. Поэтому мы считаем, что надо предоставить Ираку средства не только для улучшения инфраструктуры, необходимой для осуществления расширенной гуманитарной программы, но также для укрепления потенциала добычи достаточного количества нефти для удовлетворения растущих потребностей. Поэтому мы надеемся на то, что Генеральный секретарь будет действовать в соответствии с пунктами 11 и 12 и безотлагательно представит свои заключения Совету.

В силу всех этих причин Кения проголосует за данный проект резолюции.

Г-н Дальгрен (Швеция) (говорит по-английски): Сегодня во второй половине дня Генеральный секретарь прибывает в Багдад с крайне важной миссией попытаться разрешить кризис, который находится в центре мирового внимания в течение ряда недель. Не только добрые услуги Генерального секретаря используются самым непосредственным образом, он также отправился в свою поездку при полной и единогласной поддержке Совета Безопасности и всех государств - членов Организации Объединенных Наций. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы от имени моего правительства вновь искренне пожелать ему успеха в поисках мирного, дипломатического урегулирования нынешнего кризиса.

Несколько недель назад мы получили дополнительный доклад Генерального секретаря по гуманитарной ситуации в Ираке. Его прочтение вызывает обеспокоенность. Почти во всех секторах - продовольствия/питания, здравоохранения, энергетическом и в других - ситуация описывается как серьезная и ухудшающаяся. Всем нам ясно, что надо что-то безотлагательно сделать для преодоления тревожной гуманитарной ситуации и облегчения тяжелого положения населения Ирака. Значительное расширение так называемой программы "нефть в обмен на продовольствие" могло бы помочь достижению этой цели.

Поэтому Швеция, вместе с Соединенным Королевством и Португалией, предпринимала усилия по включению рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря, в резолюцию Совета Безопасности. Нашей целью было найти общую почву, которая позволила бы Совету единогласно поддержать расширение гуманитарной программы в Ираке.

Всеобъемлющий подход является подобающей реакцией на потребности народа Ирака. Посредством принятия этого проекта резолюции жизненно важные средства будут предоставлены для приобретения медикаментов и продуктов питания, а также для удовлетворения потребностей в таких других секторах, как водоснабжение, санитария, сельское хозяйство и энергетика. Расширенная программа поддержит уязвимые группы населения, в частности детей, а эффективность и гибкость программы будут укреплены дальнейшим образом, когда будет утвержден план распределения, предусмотренный для осуществления этого проекта резолюции.

Приняв рассматриваемый проект резолюции, Совет Безопасности продемонстрирует свою решимость помочь облегчить гуманитарный кризис в Ираке. Но одна программа "нефть в обмен на продовольствие" не может удовлетворить все гуманитарные потребности иракского народа, и она никогда не предназначалась для этого. Мы должны учитывать, что программа "нефть в обмен на продовольствие" является временной мерой. Необходимость в этом отпадет, как только Ирак выполнит требования всех соответствующих резолюций Совета Безопасности и санкции будут в результате отменены. В настоящее время правительство Ирака по-прежнему несет ответственность за удовлетворение потребностей своего населения и, конечно, должно также сотрудничать в полном объеме с Организацией Объединенных Наций в осуществлении этой сложной и беспрецедентной гуманитарной программы. В то же время Организация Объединенных Наций, со своей стороны, должна постоянно следить за тем, чтобы этот процесс проходил как можно более гладко.

Мы считаем, что единогласное голосование в поддержку этой резолюции направило бы в данный момент четкий и важный сигнал правительству Ирака. Мы также убеждены в том, что такая демонстрация единства способствовала бы переговорам, которые Генеральный секретарь будет проводить в скором времени в Багдаде.

Г-н Цинь Хуасунь (Китай) (говорит по-китайски): Ирак испытывает действие санкций на протяжении свыше семи лет и гуманитарная ситуация там продолжает ухудшаться. Делегация Китая выражает глубокое сочувствие народу Ирака в связи с его страданиями.

Представленный нам проект резолюции одобрит увеличение квоты экспорта нефти Ираком и тем самым повысит объем гуманитарных поставок, которые он может импортировать. Мы считаем, что это поможет облегчить нынешнюю гуманитарную ситуацию в Ираке. Поэтому делегация Китая

проголосует за представленный нам проект резолюции.

Программа "нефть в обмен на продовольствие" должна основываться на полном уважении к суверенитету Ирака и должна осуществляться строго в соответствии с меморандумом о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака. Мы надеемся на то, что после принятия проекта резолюции заинтересованные стороны будут активно сотрудничать для ее осуществления. Мы надеемся на то, что в ходе самого процесса осуществления не будет увязки между этим гуманитарным вопросом и политическими вопросами.

Мы настоятельно призываем заинтересованные стороны ускорить процедуры обзора и одобрения и избегать искусственных задержек для обеспечения того, чтобы поступления от экспорта нефти были как можно скорее обращены в гуманитарные поставки. В настоящее время я хотел бы подчеркнуть, что нынешний план является лишь временной мерой для облегчения гуманитарной ситуации в Ираке. Окончательное урегулирование гуманитарного кризиса в Ираке заключается исключительно в постепенном снятии санкций против этой страны.

Совет Безопасности рассматривает проект резолюции по гуманитарной программе Ирака в тот самый день, когда Генеральный секретарь прибывает туда с миссией дипломатического посредничества. Мы искренне надеемся на то, что он добьется успеха в ходе своего визита.

Г-н Тюрк (Словения) (говорит по-английски): Словения полностью поддерживает проект резолюции по обзору резолюции 986 (1995) Совета Безопасности по гуманитарной программе для Ирака. Мы высоко оцениваем усилия делегаций, которые работали для того, чтобы подготовить проект резолюции и сделать возможным принятие его Советом Безопасности.

Наверное, здесь уместно высказать мысль общего характера. Санкции являются, в общем, грубым инструментом, применение которого влечет за собой много непредвиденных последствий. Введение и осуществление санкций против страны, к сожалению, влечет за собой безмерно большие страдания для ни в чем не повинных людей. В этой связи позвольте мне сослаться на недавний документ, Замечание общего порядка № 8, принятое в декабре 1997 года Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам - экспертным органом Организации Объединенных Наций. В этом документе Комитет заявил, что санкции

> "часто приводят к серьезным перебоям в снабжении продовольствием, медикаментами и ухудшению санитарных условий, снижению качества продуктов питания и нехватке чистой питьевой воды, крайне неблагоприятно сказываются на функционировании базовых систем здравоохранения и образования и ущемляют право на труд". (E/C.12/1997/8, пункт 3)

Короче говоря, санкции, в соответствии с заключением экспертного Комитета, почти всегда драматически сказываются на правах, признанных в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах.

В таких ситуациях на международное сообщество и, естественно, на Совет Безопасности в особенности возлагается важное обязательство в отношении того, чтобы предпринять шаги в направлении уменьшения несоразмерных страданий, в особенности страданий наиболее уязвимых групп. Мы разделяем мнение о том, что решения, направленные на уменьшение страданий этих групп, могут приниматься без того, чтобы подвергать риску стратегическую цель самих санкций.

Соответствующее правительство не всегда может проявлять чувствительность к этим проблемам, но Совет Безопасности обязан и должен продемонстрировать свою способность в деле нахождения решений.

Вот те некоторые соображения, исходя из которых мы полностью поддерживаем усилия Генерального секретаря и Совета Безопасности, направленные на совершенствование процесса выполнения гуманитарной программы в интересах Ирака, а также принятие таких мер в отношении дополнительных ресурсов, которые потребуются для удовлетворения неотложных гуманитарных потребностей иракского народа. Мы считаем, что нашими общими усилиями мы решаем задачу облегчения крайне серьезной гуманитарной ситуации в Ираке. Мы считаем, что принимаемый

сегодня проект резолюции имеет всеобъемлющий характер и охватывает все аспекты гуманитарного кризиса, к которому Генеральный секретарь привлекает внимание в своем докладе от 1 февраля 1998 года. Он санкционирует необходимое существенное увеличение экспорта нефти из Ирака; предусматривает увеличение объема и качества корзины продовольствия/питания, дополнительное и необходимое предоставление лекарств и предметов медицинского назначения; и последним по счету, но не по важности, выражает готовность Совета одобрить необходимое восстановление инфраструктуры.

В заключение мы хотели бы выразить наше сожаление и обеспокоенность в связи с тем, что правительство Ирака не сотрудничало в полном объеме с Генеральным секретарем при подготовке его доклада. Поэтому мы настоятельно призываем иракское правительство в полной мере сотрудничать в деле эффективного осуществления нынешнего проекта резолюции.

Г-н Буаллай (Бахрейн) (говорит по-арабски): Совет Безопасности принял много резолюций, направленных на противодействие оккупации Ираком Государства Кувейт в 1990 году, включая введение всеобъемлющего эмбарго в отношении Ирака в результате нарушения им принципов международной законности. Обращенный к Ираку призыв полностью выполнить соответствующие резолюции Совета Безопасности в первую очередь проистекает из стремления моей страны к отмене санкций в конечном итоге. Негативные последствия бремени этого эмбарго вынужден нести иракский народ.

Информация, предоставленная Организации Объединенных Наций различными специализированными учреждениями, в том числе Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ), подтверждает ухудшение условий в области здравоохранения и обеспечения питанием всех слоев населения Ирака, включая престарелых, женщин и детей. Уровень смертности достиг устрашающих размеров. Поэтому Совет Безопасности принял резолюцию 986 (1995) в качестве своего вклада в исправление ухудшающейся ситуации в Ираке посредством предоставления ему возможности экспорта определенного объема своей нефти на сумму 2 млрд. долл. США каждые шесть месяцев. Эта сумма выделяется для удовлетворения растущих потребностей иракского народа в области питания и здравоохранения, а программа получила название "нефть в обмен на продовольствие".

За время, прошедшее после принятия упомянутой выше резолюции, которая содержала требование к Ираку выполнить соответствующие резолюции Совета Безопасности, и в условиях сохранения режима санкций оказалось, что резолюция 986 (1995) не в состоянии удовлетворительным образом решить проблему ухудшения положения иракского народа, поскольку упомянутый в этой резолюции объем оказался недостаточным. Кроме того, возникли трудности с осуществлением этой резолюции. Поэтому Совет Безопасности с обеспокоенностью рассмотрел вопрос об ухудшении ситуации и на основании этого принял резолюции 1111 (1997) и 1129 (1997). В дополнение к этому Совет Безопасности, в соответствии с его резолюцией 1143 (1997), обратился с просьбой к Генеральному секретарю изучить это ухудшение ситуации в Ираке и представить доклад по этому вопросу, включая его рекомендации по исправлению ситуации. В докладе Генерального секретаря (S/1998/90) подробно рассматриваются неудовлетворительные условия жизни иракского народа, оказывающие отрицательное воздействие на состояние здоровья и уровень жизни, от которого страдает иракский народ в результате продолжения санкций. Рекомендации Генерального секретаря имели позитивный характер в том, что касается содействия исправлению этой ситуации на основе увеличения в три раза объема лекарств и белковой ценности "продовольственной корзины". Эти рекомендации также включали повышение уровня здравоохранения и медицинского обслуживания и восстановление инфраструктуры в сферах образования, сельского хозяйства и так далее. В докладе подчеркивается также необходимость обеспечения гарантий того, чтобы такая помощь доходила до иракского народа.

Осознавая свою большую ответственность за решение проблемы, вызванной ухудшением социального положения в Ираке, члены Совета на протяжении 20 дней серьезно и целеустремленно трудились над подготовкой комплексного проекта резолюции, который представлен сегодня на наше

утверждение. Окончательная доработка этого проекта сопровождалась обменом мнений, отражающим некоторые разногласия. Это вполне естественно с учетом многочисленных аспектов программы "нефть в обмен на продовольствие" и присущих ей сложных средств осуществления. Однако в результате наших усилий мы наконец добились положительных сдвигов.

Государство Бахрейн считает, что этот проект резолюции следует рассматривать в качестве необходимой меры в том, что касается учета рекомендаций Генерального секретаря, касающихся увеличения объема поставок продовольствия и лекарств и предметов медицинского назначения. Однако мы хотели бы сделать некоторые замечания.

Во-первых, проект резолюции должен осуществляться при полном сотрудничестве со стороны иракского правительства. Во-вторых, меры, предложенные в пунктах его постановляющей части, не отличаются гибкостью и отдают бюрократизмом. Эти два условия необходимо обеспечить для оперативного и целенаправленного выполнения резолюции, с тем чтобы гуманитарная помощь могла быть своевременно доставлена иракскому народу. Мы понимаем осторожный подход Совета Безопасности, цель которого состоит в обеспечении того, чтобы помощь достигла своего подлинного адресата. Но слишком большой контроль может привести в конечном итоге к некоторой задержке с доставкой такой помощи иракскому народу, о которой говорится в представленной сегодня нашему вниманию резолюции.

В-третьих, моя делегация поддерживает все рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, который лег в основу сегодняшнего проекта резолюции, в том числе его рекомендацию, касающуюся экспорта необходимого Ираку оборудования, что позволит ему обеспечить экспорт своей нефти. Поэтому группа, которая, согласно предложению, будет создана с этой целью и которая упоминается в пункте 12 проекта резолюции, должна завершить свою работу в необходимые сроки, определенные для экспорта иракской нефти, согласно этому проекту резолюции.

В-четвертых, моя страна вновь заявляет в Совете, что нынешний проект резолюции никоим образом не связан с резолюцией 687 (1991), имеющей отношение к уничтожению оружия массового уничтожения. В этой связи мы уделяем все внимание чисто гуманитарному характеру принимаемого сегодня проекта резолюции, в котором приоритетное внимание сосредоточено на улучшении тяжелого положения иракского народа. В-пятых, моя делегация подтверждает необходимость уважения суверенитета и территориальной целостности Ирака. Об этом говорится в восьмом пункте преамбулы рассматриваемого нами сегодня проекта резолюции.

И наконец, Государство Бахрейн полагает, что этот проект резолюции является апогеем позитивного и важного ответа Совета Безопасности, являющегося следствием усилий Совета по поддержке гуманитарной помощи иракскому народу. Моя делегация также считает этот проект резолюции достаточно своевременным, поскольку он совпадает по времени с миролюбивой миссией Генерального секретаря, которую он в настоящее время предпринимает в Багдаде со своей миссией добрых услуг в целях урегулирования нынешнего кризиса между Ираком и Специальной комиссией Организации Объединенных Наций.

Принятие этого проекта резолюции может стать стимулом и придать большую важность мирному урегулированию кризиса, что повысит авторитет Совета Безопасности и укрепит его позиции, а также позволит Ираку, региону и миру избежать бедствия насильственных решений с учетом их разрушительных последствий. Поэтому мы поддержим проект резолюции и проголосуем за него.

Г-н Беррокаль Сото (Коста-Рика) (говорит по-испански): Делегация Коста-Рики придает огромное значение созыву этого официального заседания, в ходе которого Совет Безопасности заявит о своей позиции по вопросу о гуманитарной ситуации в Ираке в контексте резолюций 986 (1995), 1111 (1997), 1129 (1997) и 1143 (1997) и в свете важного доклада, представленного Генеральным секретарем 1 февраля 1998 года.

По нашему мнению, тот факт, что Совет Безопасности собрался сегодня для рассмотрения этого вопроса, приобретает особое значение ввиду нынешней кризисной ситуации и жизненно важной миротворческой миссии, которую осуществляет в Багдаде Генеральный секретарь Кофи Аннан при

полной поддержке Совета Безопасности и в соответствии с полномочиями и обязательствами, предусмотренными для Секретариата в Уставе Организации Объединенных Наций.

Коста-Рика считает, что в нынешней обстановке тот факт, что Совет Безопасности проводит обсуждение и принимает решения в связи с серьезным гуманитарным положением, переживаемым иракским народом, является четким свидетельством его политической восприимчивости и готовности играть значительную и конструктивную роль в знак солидарности с жителями этой страны, которые не несут никакой ответственности за действия, промахи и решения своих руководителей.

Проект резолюции, находящийся на нашем рассмотрении, является важным вкладом Совета в предотвращение дальнейшего обострения и без того сложного гуманитарного положения иракского народа. Тот факт, что мы идем на увеличение объема экспорта иракской нефти и нефтепродуктов, должен привести к значительному увеличению объема материальных гуманитарных ресурсов, поставляемых для удовлетворения насущных потребностей населения этой страны. Это важный шаг вперед по сравнению с положением, сложившимся в конце 1997 года, и моя страна выражает удовлетворение в связи с единодушием, проявленным Советом Безопасности.

Вне сомнения, это потребует расширения потенциала, повышения эффективности и совершенствования управления со стороны Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла надлежащим образом и без ненужных проволочек решать такие вопросы, как утверждение контрактов и осуществление последующей деятельности на местах по проверке и обеспечению того, чтобы поступившие товары распределялись - и распределялись справедливо - среди всех иракских жителей. Моя страна в полной мере осознает ответственный характер и огромные масштабы этой гуманитарной программы и ее значение для Организации Объединенных Наций.

Мы, естественно, понимаем, что находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции далек от совершенства. Моя делегация предпочла бы, чтобы некоторые из его положений отличались большей гибкостью и охватом в целях гарантирования его гуманитарного характера. Вместе с тем мы понимаем сложный характер нынешней политической обстановки, в которой он обсуждается, и поэтому мы выражаем признательность соавторам за их огромные усилия по согласованию позиций. Последнее, что следует отметить, заключается в том, что это решение Совета Безопасности четко отражает единодушное стремление 15 членов Совета внести позитивный с гуманитарной точки зрения вклад в урегулирование нынешнего кризиса в Ираке.

В свете того, о чем я только что заявил, Коста-Рика подтверждает свою принципиальную позицию, которой она придерживается начиная с прошлого года, и заявляет о своей безоговорочной поддержке проекта резолюции, находящегося на нашем рассмотрении. В то же время моя делегация испытывает особое удовлетворение в связи с тем, что это решение принимается именно в день прибытия Генерального секретаря в Багдад для ведения переговоров о мирном дипломатическом урегулировании иракского кризиса.

Г-н Бэрли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты испытывают гордость в связи с тем, что голосуют сегодня за резолюцию о продлении гуманитарной программы, осуществляемой в Ираке во исполнение резолюции 986 (1995). По сути речь идет о самой крупной гуманитарной программе, санкционированной Организацией Объединенных Наций за всю ее историю. Это конкретное свидетельство того, что Организация Объединенных Наций и, в частности, члены Совета Безопасности сохраняют свою приверженность делу удовлетворения основных гуманитарных потребностей всего иракского народа.

Позвольте мне четко разъяснить нашу позицию. Соединенные Штаты испытывают серьезную озабоченность в связи с положением иракского народа, и мы стремимся к тому, чтобы сделать все возможное для того, чтобы обеспечить удовлетворение его основных потребностей. В этой связи мы приветствовали рекомендации Генерального секретаря. Мы решительно поддержали расширение программы, осуществляемой во исполнение резолюции 986 (1995), с целью повышения ее эффективности и результативности. Мы выступили в поддержку увеличения суммы от продажи нефти в долларовом выражении, разрешенной программой в целях

финансирования импорта дополнительных гуманитарных товаров. Мы считаем, что расширение масштабов этой программы желательно и фактически необходимо для достижения ее гуманитарных целей.

Наша позиция и позиция всех других членов Совета Безопасности резко контрастирует с политикой иракского руководства. В то время когда иракские дети голодают, Саддам Хусейн отвлекает скудные ресурсы на строительство новых дворцов и производство оружия массового уничтожения. Хотя Ирак постоянно жаловался на задержки в Комитете по санкциям, этой осенью он представил в рамках резолюции 986 (1995) сотни контрактов, не отвечавших критериям и процедурам, которые Ирак согласовал с Секретариатом Организации Объединенных Наций, и регулярно прибегал к политическому фаворитизму в процессе утверждения контрактов в рамках резолюции 986 (1995). И после того, как в 1997 году Совет дважды принял решение о продлении программы, осуществляемой во исполнение резолюции 986 (1995), правительство Ирака дважды задерживало продажу новой партии нефти, осуществляемую в соответствии с этой резолюцией, провоцируя излишние проволочки в процессе доставки гуманитарных товаров и вынудив Совет принять резолюцию 1129 (1997) во избежание дальнейшего обострения гуманитарной ситуации. Фактически Ирак даже отказался внести свой вклад в подготовку доклада Генерального секретаря, доклада, цель которого - вынести рекомендации Совету относительно средств улучшения положения с доставкой и увеличения объема поставляемых в Ирак гуманитарных товаров. 5 февраля Ирак направил свои официальные замечания по докладу Генерального секретаря, в которых он демонстративно отверг многие из его предложений и рекомендаций. Весьма показательно то, что он отверг его призыв в отношении осуществляемого плана распределения и его практические надежды на то, что Ирак выделит местные ресурсы на реализацию проектов, касающихся инфраструктуры.

Выделение своих собственных ресурсов на цели оказания помощи своему народу - это одно из основных моральных обязательств, которое должно быть краеугольным камнем реакции ответственного правительства на реальные гуманитарные потребности. Отказ Ирака предоставить информацию для доклада Генерального секретаря и его отказ выделить свои собственные ресурсы в поддержку его гуманитарных рекомендаций являются красноречивым напоминанием о подлинном отношении иракского правительства к страданиям своего народа. Именно поэтому Соединенные Штаты подтверждают свою готовность к тесному сотрудничеству с другими членами Совета с целью обеспечения того, чтобы данная резолюция осуществлялась так, как это было задумано, - не в интересах иракского режима, а во благо простых иракцев.

Мы должны оказать Генеральному секретарю решительную поддержку и обеспечить четкое руководство в процессе осуществления им этой крупной программы, включая значительное расширение функции Организации Объединенных Наций по наблюдению и мониторингу в Ираке. Мы должны обеспечить, чтобы поставкам продовольствия и медикаментов, а также улучшению инфраструктуры, непосредственно связанной с их распределением, по-прежнему уделялось первоочередное внимание в соответствии с новой резолюцией. Нет ничего более важного для обеспечения основ благосостояния иракских граждан. Мы должны обеспечить, чтобы товары, импортируемые в Ирак в соответствии с этой резолюцией, находились под тщательным наблюдением и контролем, с тем чтобы они не могли использоваться в военных целях или в личных интересах иракского руководства. Мы должны обеспечить выполнение Ираком других обязательств, вытекающих из резолюции 986 (1995), а именно в отношении выделения определенного процента доходов от продажи нефти на финансирование деятельности Специальной комиссии Организации Объединенных Наций, Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций, и осуществление других важных функций. Мы должны обеспечить, чтобы Комитет по санкциям действовал быстро, но ответственно при утверждении контрактов с учетом направленности этой и других соответствующих резолюций. И мы должны ждать поступления новой и более полной информации, прежде чем давать разрешение на выполнение любых работ по улучшению состояния нефтяной инфраструктуры в соответствии с этой резолюцией, и давать его лишь после тщательного рассмотрения на основе предстоящего доклада Генерального секретаря и гуманитарных целей этой резолюции.

Позвольте мне напомнить каждому о том, что резолюция 986 (1995) была принята Советом в качестве временной меры оказания основной гуманитарной помощи иракскому народу, а не средства восстановления экономики Ирака. Это станет возможным лишь после отмены санкций, введенных Советом Безопасности. А это, в свою очередь, произойдет тогда, когда Ирак полностью и безоговорочно выполнит все соответствующие резолюции Совета.

К сожалению, иракские руководители отдаляют надолго тот день, постоянно и вопиющим образом попирая свои обязательства, содержащиеся в этой резолюции, обязательства, которые они взяли на себя сами в соответствии с условиями прекращения огня во время войны в районе Залива. К сожалению, до тех пор, пока правительство Ирака упорствует в своем заблуждении, будто оно может открыто презирать волю международного сообщества и этого Совета, санкции должны сохраняться, а Организация Объединенных Наций будет продолжать нести то бремя, от которого отказывается иракское правительство: заботиться о благополучии народа Ирака.

Г-н Саллах (Гамбия) (говорит по-английски): Значение программы "нефть в обмен на продовольствие" переоценить невозможно, ибо поставки и распределение продовольствия, медикаментов и других товаров гуманитарного назначения с тем, чтобы способствовать облегчению тех страданий, которые переживают уязвимые слои иракского населения, представляют собой значительный шаг в правильном направлении. Это составляет важный элемент осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности.

Моя делегация приветствует вводимое для этого в силу существенное расширение программы, очерченное в представленном Генеральным секретарем плане распределения и как раз являющееся целью рассматриваемого проекта резолюции. Тот факт, что на этом плане распределения никоим образом не сказываются нынешние обстоятельства, является для моей делегации весьма успокаивающим, поскольку это свидетельствует о той огромной заботе, которую Совет Безопасности проявляет в отношении благополучия рядовых иракских граждан.

Осуществление этой программы в ее расширенной форме, как то рекомендовано Генеральным секретарем, будет также способствовать возвращению в должное состояние ухудшающейся инфраструктуры, что имеет жизненно важное значение для улучшения ситуации в сельскохозяйственной и других отраслях. Поэтому моя делегация считает недопустимым, чтобы Ирак каким бы то ни было образом увязывал расширенную программу с несоблюдением резолюции 687 (1991). В связи с этим мы настоятельно призываем Ирак воспользоваться этим великодушным жестом и всесторонне сотрудничать в осуществлении плана распределения по программе "нефть в обмен на продовольствие".

Моя страна, Гамбия, отнюдь не безразлична к страданиям уязвимых групп населения в Ираке, на которых отрицательно сказываются установленные санкции. Содержащиеся в докладе Генерального секретаря от 1 февраля 1998 года, документ S/1998/90, мрачные статистические данные говорят сами за себя. Однако иракские власти должны выполнить одну из своих обязанностей: полностью подчиниться всем соответствующим резолюциям Совета Безопасности, а также сотрудничать с Секретариатом в осуществлении расширенной программы "нефть в обмен на продовольствие". Иракским властям не следует держать в заложниках свой многострадальный народ.

В интересах мира и спокойствия мы также настоятельно призываем Ирак оказать Генеральному секретарю необходимое содействие с тем, чтобы в конце туннеля можно было увидеть яркий свет. Иракским властям не следует упускать из виду тот факт, что весь мир выступает за мирное урегулирование нынешнего противостояния, и в настоящее время для этого сама по себе представилась возможность в виде предлагаемых в этой связи Советом Безопасности через Генерального секретаря разнообразных вариантов. Мы настоятельно призываем их выполнить свою часть обязательств.

В заключение мы вновь выражаем наши искренние пожелания успешной миссии Генеральному секретарю, чьи неустанные усилия ради мирного выхода из ныне создавшегося тупика заслуживают высоких похвал. В свете всего вышесказанного моя делегация будет голосовать в

поддержку находящегося сегодня на нашем рассмотрении проекта резолюции.

Сэр Джон Уэстон (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Данным проектом резолюции, в подготовке которого наряду с Португалией и Швецией крупную роль сыграло и Соединенное Королевство, будут осуществлены рекомендации Генерального секретаря расширить в Ираке программу "нефть в обмен на продовольствие". Однако он представляет собой нечто большее, чем просто технический проект резолюции. Он дает ясно понять, что мы не хотим видеть страданий иракского народа из-за действий его руководителей, что мы сделаем все, что можем, ради удовлетворения его насущных гуманитарных потребностей.

Принятие этого проекта резолюции будет означать существенное расширение гуманитарной программы в Ираке. На ее основе будут оплачиваться продовольствие и медикаменты, в которых иракский народ столь остро нуждается. С ее помощью будут восстановлены водоснабжение и должные санитарные условия для сотен тысяч иракских граждан. На ее основе будут восстановлены школы, а фермерам будет оказана помощь в увеличении их продукции. И, в качестве одной из новых мер, на ее основе иракским паломникам будут предоставлены средства для отправления Хаджа.

Никто не желает сохранения санкций хотя бы на секунду дольше, чем это необходимо. Мы всегда были преисполнены решимости свести к минимуму их отрицательное воздействие на иракский народ, но довести до максимума их давление на иракский режим. Несмотря на иракскую пропаганду, нам всем известно, что санкции Организации Объединенных Наций не распространяются ни на продовольствие, ни на медикаменты, и что поэтому вовсе не эти санкции препятствуют получению иракским народом продовольствия и медикаментов. Мы сделали все от нас зависящее ради обеспечения удовлетворения их нужд. В 1991 году мы представили резолюцию, позволявшую Ираку продавать нефть в обмен на товары гуманитарного назначения. Иракский режим выполнять ее отказался. Позднее в том же году мы предприняли еще одну попытку с другой резолюцией. И снова Организация Объединенных Наций приняла ее, а Саддам Хусейн ее отверг.

В 1995 году мы предприняли следующую попытку, приняв касавшуюся программы "нефть в обмен на продовольствие" резолюцию 986 (1995). Иракский режим противился этой резолюции на протяжении более года. Затем в течение нескольких месяцев он препятствовал ее осуществлению. Когда же он все-таки продавал нефть, он использовал эти деньги для того, чтобы на такую же сумму снизить свои собственные расходы на благосостояние иракского народа. Тем временем Саддам Хусейн потратил по меньшей мере миллиард долларов на свои президентские дворцы.

В прошлом мы говорили об этом много раз, однако это необходимо повторить: все, что правительству Ирака необходимо сделать для того, чтобы добиться отмены санкций, - это выполнить резолюции данного Совета. Требование это достаточно простое, однако правительство Ирака его упорно игнорирует. Вместо этого иракский режим цинично манипулирует программой "нефть в обмен на продовольствие" и сдерживает доставку товаров тем, кто в них больше всего нуждается. Он продляет страдания иракского народа в своих собственных политических интересах.

Поэтому данный проект резолюции должным образом удовлетворяет страстное желание каждого члена Совета Безопасности сделать все возможное ради оказания иракскому народу столь необходимой ему гуманитарной помощи, увеличить продовольственный рацион и восстановить медицинские учреждения и сельское хозяйство. Правительство Ирака должно согласиться с этим проектом резолюции с тем, чтобы народ Ирака мог получить ту помощь, в которой он столь отчаянно нуждается. Если же он ее не получит, то нам доподлинно известно, кого в этом винить.

Председатель (говорит по-французски): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Габона.

По мере того, как мы готовимся принять представленный на наше рассмотрение проект резолюции, я хотел бы прежде всего поблагодарить авторов за их усилия по выработке окончательного варианта текста.

Моя делегация приветствует достигнутый Советом по тексту данного проекта резолюции консенсус. Санкционируя экспорт Ираком нефти и

нефтепродуктов в достаточных количествах, Совет будет способствовать прекращению страданий иракского народа. В самом деле, совершенно неприемлемо то, чтобы народ продолжал несправедливо расплачиваться за ошибки своего руководства. Сложная гуманитарная ситуация, в которой сегодня оказался Ирак, несомненно, никогда не сложилась бы, если бы в 1990 году руководство этой страны не приняло решение совершить нападение на суверенную и миролюбивую страну - Кувейт. Те оправданные санкции, которые Совет тогда был вынужден ввести, удовлетворяли необходимости строго осудить иракскую агрессию. Я считаю, что содержащийся в пункте 7 проекта резолюции призыв Совета заслуживает нашей полной поддержки. Им все государства-члены призываются к сотрудничеству ради создания условий для того, чтобы срочно необходимые товары гуманитарного назначения достигали иракского народа как можно быстрее.

Далее нам следует с положительной стороны отметить тот факт, что данный проект резолюции открывает возможности для приведения в соответствие, при необходимости, количеств нефти и нефтепродуктов, экспортируемых для удовлетворения первоочередных гуманитарных потребностей.

Моя делегация надеется на то, что иракские власти в полной мере осознают стремление Совета Безопасности действовать в целях улучшения гуманитарной ситуации в Ираке. Поэтому она призывает Ирак в полной мере сотрудничать в осуществлении не только представленного нам проекта резолюции, но и всех соответствующих резолюций Совета Безопасности, что Ирак обязан делать ради благополучия своего народа.

Я возвращаюсь к исполнению обязанностей Председателя Совета.

Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1998/136.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бахрейн, Бразилия, Китай, Коста-Рика, Франция, Габон, Гамбия, Япония, Кения, Португалия, Российская Федерация, Словения, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (говорит по-французски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект

резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1153 (1998).

Прежде чем закрыть заседание, я, с согласия членов Совета, хотел бы выразить надежду на то, что миссия Генерального секретаря в Ираке увенчается успехом.

Больше в моем списке ораторов нет. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта повестки дня.

Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 16 ч. 35 м.